
38 | Helens Geschichte | La historia de Helen

¿Sabe Helen más de lo que confiesa sobre el bucle temporal? Cuando Harry va de nuevo a hablar con la meteoróloga, ella asegura no saber nada, pero en cambio le hace a Harry otra sorprendente revelación.

Transcripción

KÖLN TV/ RECEPTION

NARRADORA:

Harry salió por la mañana bien temprano de su hotel en la Selva Negra para encontrarse con la meteoróloga Helen en Köln TV. Se enteró de que Helen probablemente conozca el motivo de la recurrencia temporal. Al menos es lo que el neurólogo Anderson dice. Por eso vuelve a tentar a la suerte en la recepción una vez más.

HARRY:

Guten Tag!

PORTERO:

Halt! Ich kann Sie nicht hereinlassen!

HARRY:

Trabajo aquí.

PORTERO:

Nein, tut mir leid. Ohne Termin kann ich Sie nicht herein lassen.

HARRY:

Otra vez: Ich arbeite hier.

PORTERO:

Ich arbeite auch hier - seit dreißig Jahren. Und Sie habe ich hier noch nie gesehen!

HARRY:

Ich bin ein Kollege von Helen Meister

PORTERO:

Gut, "Kollege". Beschreiben Sie mir doch einfach Ihr Büro. Wie sieht Ihr Arbeitsplatz aus?

HARRY:

¿Qué? ¿Quiere que le describa mi oficina?

NARRADORA:

Tienes que demostrarle que trabajas aquí.

PORTERO:

Worauf warten Sie, "Kollege"? Schießen Sie los!

NARRADORA:

Schießen Sie los! Traducido literalmente por "dispare". Eso quiere decir que empieces. Empieza. Vamos, te ayudo: ¿dónde está tu escritorio?

HARRY:

En la quinta planta. Mein Schreibtisch steht im fünften Stock.

PORTERO:

Welcher Schreibtisch im fünften Stock?

HARRY:

¡Vaya! Mein Schreibtisch ist hier ... und da, sobre mi escritorio, hay un mapa ... Traponia, verstehen Sie? Traponia.

PORTERO:

Sie meinen eine Landkarte von Traponia? Über dem Schreibtisch?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción



NARRADORA:

Usa la preposición “encima” – über. Si quieres describir donde está algo colgado, puesto o donde se lo ha dejado, tienes que usar la preposición con el caso dativo: der Schreibtisch – ¿dónde? – über dem Schreibtisch.

HARRY:

Ja, über dem Schreibtisch hängt eine Landkarte. Von Traponia. Das ist meine Heimat!

PORTERO:

Und was steht auf dem Schreibtisch?

HARRY:

Auf?

NARRADORA:

“Sobre”, ¡también con dativo!

HARRY:

Auf dem Schreibtisch steht mein Notebook. Sigue, dime más preposiciones, ¡ahora sí que se va enterar!

NARRADORA:

¡De acuerdo! Detrás es *hinter*.

HARRY:

Hinter dem Schreibtisch steht ein Pinguin.

PORTERO:

So, so ...

NARRADORA:

“Delante de” es vor.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción



HARRY:

Vor dem Schreibtisch sitzt meine Sekretärin.

NARRADORA:

¡Bien! “Debajo de” es unter ...

HARRY:

Unter dem Schreibtisch liegen drei Brötchen.

NARRADORA:

¿Qué? ¿Tres panecillos? “Al lado de” es neben.

PORTERO:

Hallo, Frau Meister, Sie haben Besuch.

HELEN:

Harry, hallo! Du kommst mich besuchen? Das ist ja schön!

HARRY:

Und neben mir steht Helen Meister! Hallo, Helen! ¡Me alegro de verte! Ich muss mit dir reden! Urgentemente.

HELEN:

Gerne, komm einfach mit.

HARRY:

Wohin?

HELEN:

Ins Fitness-Studio, ein bisschen Sport treiben!

HARRY:

Sport?

GIMNASIO

HELEN:

Du willst wirklich keine Probestunde machen?

HARRY:

Nein, danke. ¿Cuántas veces tengo que decírtelo? No quiero hacer ninguna sesión de prueba, tampoco si fuera gratis.

HELEN:

Sie ist kostenlos.

HARRY:

Ich will keine Probestunde.

HELEN:

Na dann, schieß los! Was willst du wissen?

HARRY:

Helen, warum sind wir in der Zeitschleife? Warum?

HELEN:

Woher soll ich das wissen?

HARRY:

Anderson glaubt das.

HELEN:

Anderson? Der Neurologe?

NARRADORA:

Mira por dónde, lo conoce.

HELEN:

Der hat mich ein paar Mal besucht.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción



HARRY:

¿Qué? ¿Que te ha visitado?

HELEN:

Ja, ich habe Anderson nur erzählt, wie ich gestorben bin.

HARRY:

Gestorben?

NARRADORA:

¿Que Helen se murió?

HARRY:

¿Qué?

HELEN:

Ja, ich bin gestorben.

HARRY:

Pero ...

HELEN:

Wir sind alle gestorben. Alle in der Zeitschleife sind gestorben.

HARRY:

Todos los que están atrapados en el tiempo ... ¿se han muerto?

HELEN:

Ich bin Karneval gestorben.

HARRY:

Karneval?

NARRADORA:

El carnaval de Colonia es una fiesta gigantesca que dura muchos días. Casi todo el mundo se disfraza. Hay desfiles, se celebra día y noche. ¡Es una fiesta increíble!

KÖLN TV / ESTUDIO**HELEN:**

Oh, oh, nervt das! Köln und der Karneval! Mann, ist das laut!

COLEGA:

Helen, es ist Karneval! Vergiss die blöde Arbeit und komm mit!

HELEN:

Ich möchte aber arbeiten.

COLEGA:

Helen, komm feiern, Helen! Bier her, Bier her, Bier her!

HELEN:

Ich möchte aber arbeiten! Lasst mich in Ruhe! Raus! Alle raus! Oh, oh, ah!

COLEGA:

Um Himmels Willen! Helen, was ist los? Helen! Wir brauchen einen Notarzt! Ruft einen Krankenwagen! Hilfe, Hilfe!

GIMNASIO**HELEN:**

Ich bin gestorben – und in der Zeitschleife aufgewacht. Es war ein Herzinfarkt.

NARRADORA:

Vaya por Dios, tuvo un infarto, ¡qué horror!

HARRY:

Esto quiere decir ... ¿que yo no sobreviví al rayo?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción



HELEN:

Harry, was ist los? Was hast du?

HARRY:

Estoy muerto. Ich kann nicht mehr.

HELEN:

Tot zu sein, das ist doch nicht schlimm.

HARRY:

Me siento horrible.

HELEN:

Ich meine, wir sind gestorben, ja, aber wir leben noch.

HARRY:

Estamos muertos, ¿pero vivimos? ¡Soy un zombi!

NARRADORA.

Ay, Harry.

HELEN:

Harry, komm morgen Abend zu mir nach Hause, ja? Ich erkläre dir dann alles, okay?

NARRADORA:

Harry, Helen te está invitando a ir a su casa. Quiere que vayas a donde vive.

HARRY:

Estoy muerto, me siento muy mal. Soy un zombi, un zombi.